

The Meta-Fraseis Translation Programme, Faculty of English Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens
The T.E.G.MA. Parallel Corpus Archive: **Η Καθημερινή 2005**

1	“Ocean Explorer Becomes One With the Shark” <i>The New York Times</i> 2005-11-07 http://www.nytimes.com/2005/11/22/science/22find.html?n=Top%2fNews%2fScience%2fTopics%2fAnimals	“Ένας ακόμη Κουστό κολυμπάει πλάι στον λευκό καρχαρία” <i>Η Καθημερινή</i> 26-11-2005 http://news.kathimerini.gr/4dcgi/w_articles_world_2_26/11/2005_16487_1	128
2	“Those forgotten mummies in the cellar must be cursed” <i>The New York Times</i> 2005-11-01 http://www.nytimes.com/2005/11/01/international/africa/01museum.html?_r=0	“Ο ξεχασμένος «θησαυρός» των Αιγυπτίων” <i>Η Καθημερινή</i> 05-11-2005	622
3	“More Flores 'Hobbits' described” <i>BBC</i> 2005-10-11 http://news.bbc.co.uk/2/hi/4331252.stm	“Νέα ευρήματα για τα «χόμπιτ» στην Ινδονησία”” <i>Η Καθημερινή</i> 15-10-2005 http://news.kathimerini.gr/4dcgi/w_articles_world_1_15/10/2005_16021_4	354
4	“Beyond Gasoline. Taking the Future for a Drive” <i>The New York Times</i> 2005-11-02 http://www.nytimes.com/2005/11/02/business/02hydrogen.html?pagewanted=all	“Οδηγώντας στο μέλλον με αυτοκίνητο υδρογόνου” <i>Η Καθημερινή</i> 05-11-2005	458
5	“Forgotten village trapped behind a wall of rock” <i>The Guardian</i> 2005-10-14 http://www.theguardian.com/environment/2005/oct/14/pakistan.india1	“Θλίψη σκιάζει το Πακιστάν” <i>Η Καθημερινή</i> 16-10-2005 http://news.kathimerini.gr/4dcgi/w_articles_world_188425_16/10/2005_160336	539
6	“Preparing for the unknowable” <i>The Economist</i> 2005-10-13 http://www.economist.com/node/5019727	“Προετοιμασίες για τον επόμενο σεισμό” <i>Η Καθημερινή</i> 15-10-2005	545
7	“Coca-Cola: In Hot Water” <i>The Economist</i> 2005-10-06 http://www.economist.com/node/4492835	“Η ξηρασία απειλεί και την Coca-Cola” <i>Η Καθημερινή</i> 16-10-2005 http://www.qualitynet.gr/displayITM1.asp?ITMID=40721&LANG=GR&a=0	587
8	“That Haze Over Titan? Scientists Suspect Erupting Geysers or Volcanoes” <i>The New York Times</i> 2005-10-25 http://www.nytimes.com/2005/10/25/science/space/25tita.html?_r=0	“Νέφη μεθανίου στον Τιτάνα” <i>Η Καθημερινή</i> 28-10-2005 http://news.kathimerini.gr/4dcgi/w_articles_world_2_28/10/2005_16168_4	636
9	“Foal by Foal, the Wildest of Horses Is Coming Back” <i>The New York Times</i> 2005-10-	“Τα άλογα του... Τζένγκις Χαν” <i>Η Καθημερινή</i> 15-10-2005	672

The Meta-Fraseis Translation Programme, Faculty of English Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens
The T.E.G.MA. Parallel Corpus Archive: Η Καθημερινή 2005

11	http://www.nytimes.com/2005/10/11/science/11hors.html?pagewanted=all	http://news.kathimerini.gr/4Dcgi/4Dcgi/ w_articles_columns_2_15/10/2005_160215	
10	“We need to start caring about fish, or there won’t be any left to eat” <i>The Guardian</i> 2005-10-31 http://www.theguardian.com/environment/2005/oct/31/fish.food	“Ποιος τελικά θα σταματήσει τη ληλασία των ωκεανών;” <i>Η Καθημερινή</i> 05-11-2005 http://news.kathimerini.gr/4dcgi/ w_articles_world_1_05/11/2005_162541	672
11	“The Other Brain Also Deals With Many Woes” <i>The New York Times</i> 2005-08-23 http://www.nytimes.com/2005/08/23/health/23gut.html?gwh=66EBC9D78469861276A0A12C2983850C	“Ο δεύτερος «εγκέφαλος» του σώματος” <i>Η Καθημερινή</i> 30-10-2005 http://news.kathimerini.gr/4dcgi/ w_articles_world_1_30/10/2005_161734	805
12	“Psychiatric disorders and immunity. Molecular self-loathing” <i>The Economist</i> 2005-09-29 http://www.economist.com/node/4455455	“Πολλές ψυχιατρικές παθήσεις είναι προϊόν αυτοανοσίας” <i>Η Καθημερινή</i> 16-10-2005 http://news.kathimerini.gr/4dcgi/ w_articles_world_1_16/10/2005_160126	911
13	“Could Syria have been so stupid?” <i>The Guardian</i> 2005-10-25 http://www.theguardian.com/world/2005/oct/25/worlddispatch.syria	“Η Συρία μπορεί να κερδίσει... χρόνο στον ΟΗΕ” <i>Η Καθημερινή</i> 30-10-2005 http://news.kathimerini.gr/4dcgi/ w_articles_world_2_30/10/2005_161750	782
14	“Must biology punish those women who dare to be free?” <i>The Guardian</i> 2005-10-12 http://www.theguardian.com/world/2005/oct/12/gender.comment	“Είναι η Φύση αντίθετη στην ελευθερία των γυναικών” <i>Η Καθημερινή</i> 15-10-2005 http://news.kathimerini.gr/4dcgi/ w_articles_world_1_15/10/2005_160254	1024